

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Service de documentation
3003 Berne
doc@parl.admin.ch

Vorschau Perspective

Zusatz

Nationalrat / Ständerat

Sommersession 2011

Supplément

Conseil national / Conseil des États

Session d'été 2011

DH 845 / 846

Stand am:
Etat au:
27.05.2011

Die Zusatzvorschau ergänzt die Vorschau von National- und Ständerat.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Thomas Andrey und Marina Scherz

Bezug durch

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

Le supplément complète les perspectives du Conseil national et du Conseil des États.

Publication sur internet:

www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Thomas Andrey et Marina Scherz

S'obtient aux

Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

Nationalrat

	AUSSERORDENTLICHE SESSION	
	Kernenergie und alternative Energien.....	1
10.087	Kinder- und Jugendförderungsgesetz	5
10.094	Bundesgesetz über das Messwesen. Änderung	6
10.109	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation im Jahr 2012.....	7
11.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2010	9
11.002	Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2010.....	9
11.003	Staatsrechnung 2010.....	10
11.005	Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2010.....	11
11.007	Voranschlag 2011. Nachtrag I.....	12

Ständerat

	AUSSERORDENTLICHE SESSION	
	Kernenergie und alternative Energien.....	1
09.067	Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision.....	13
09.082	Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz.....	14
10.017	Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision.....	15
10.089	Armeebericht 2010.....	16
10.3124	Mo. Nationalrat (Flückiger Sylvia). Waldbewirtschaftung für das Klima statt masslose Reservatsziele	17
10.3405	Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Vorschriften für Partikelfilter in der Land- und Forstwirtschaft. Koordination mit der EU	18
10.3889	Mo. Nationalrat (SiK-NR). Beschaffung von Kampfflugzeugen	19
11.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2010	20
11.002	Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2010.....	21
11.017	Immobilienbotschaft VBS 2011	22
11.020	Förderung der Kultur in den Jahren 2012-2015 (Kulturbotschaft)	23

Table des matières par numéros

Conseil national

	SESSION EXTRAORDINAIRE	
	Energies nucléaires et renouvelables.....	1
10.087	Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse.....	5
10.094	Loi sur la météorologie. Modification	6
10.109	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant l'année 2012.....	7
11.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2010	9
11.002	Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2010.....	9
11.003	Compte d'Etat 2010.....	10
11.005	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2010.....	11
11.007	Budget 2011. Supplément I.....	12

Conseil des États

	SESSION EXTRAORDINAIRE	
	Energies nucléaires et renouvelables.....	1
09.067	Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision	13
09.082	Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi.....	14
10.017	Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision.....	15
10.089	Rapport sur l'armée 2010	16
10.3124	Mo. Conseil national (Flückiger Sylvia). Remplacement des projets de réserves naturelles démesurées par une exploitation de la forêt respectueuse du climat	17
10.3405	Mo. Conseil national (von Siebenthal). Prescriptions sur les filtres à particules dans l'agriculture et la sylviculture. Coordination avec l'UE.....	18
10.3889	Mo. Conseil national (CPS-CN). Acquisition d'avions de combat	19
11.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2010	20
11.002	Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2010.....	21
11.017	Message sur les immeubles du DDPS 2011.....	22
11.020	Encouragement de la culture pour la période 2012-2015 (Message culture).....	23

Nationalrat / Ständerat

AUSSERORDENTLICHE SESSION *Kernenergie und alternative Energien*

Bundesrat beschliesst im Rahmen der neuen Energie- strategie schrittweisen Ausstieg aus der Kernenergie

Bern, 25.05.2011 - Der Bundesrat will in der Schweiz weiterhin eine hohe Stromversorgungssicherheit garantieren - mittelfristig jedoch ohne Kernenergie. Das hat er an seiner heutigen Klausursitzung beschlossen. Die bestehenden Kernkraftwerke sollen am Ende ihrer Betriebsdauer stillgelegt und nicht durch neue Kernkraftwerke ersetzt werden. Um die Versorgungssicherheit zu gewährleisten, setzt der Bundesrat im Rahmen der neuen Energiestrategie 2050 auf verstärkte Einsparungen (Energieeffizienz), den Ausbau der Wasserkraft und der neuen erneuerbaren Energien sowie wenn nötig auf fossile Stromproduktion (Wärme- und Gaskombikraftwerke) und Importe. Zudem sollen die Stromnetze rasch ausgebaut und die Energieforschung verstärkt werden.

Als Folge des verheerenden Erdbebens in Japan und der Havarie in Fukushima hat der Bundesrat am 23. März 2011 das UVEK beauftragt, bis Ende Mai die Energieperspektiven anhand der folgenden drei Stromangebotsvarianten zu aktualisieren:

- **Stromangebotsvariante 1:** Weiterführung der bisherigen Stromproduktion mit allfälligem vorzeitigem Ersatz der ältesten drei Kernkraftwerke im Sinne höchstmöglicher Sicherheit.
- **Stromangebotsvariante 2:** Kein Ersatz der bestehenden Kernkraftwerke am Ende ihrer sicherheitstechnischen Betriebsdauer.
- **Stromangebotsvariante 3:** Vorzeitiger Ausstieg aus der Kernenergie, bestehende Kernkraftwerke werden vor Ende ihrer sicherheitstechnischen Betriebsdauer abgestellt.

An seiner Klausursitzung hat der Bundesrat die Resultate der Analysen diskutiert und einen Grundsatzentscheid gefällt.

Schrittweiser Ausstieg aus der Kernenergie

Der Bundesrat will die bisherige Stromversorgungssicherheit, die sich durch hohe Qualität, gute Verfügbarkeit, eine weitgehend CO₂-freie Produktion und wettbewerbsfähige Preise auszeichnet, auch in Zukunft garantieren. Angesichts der schweren Schäden, die das Erdbeben und der Tsunami in Fukushima angerichtet haben, geht er aber davon aus, dass die Schweizer Bevölkerung das mit der Kernenergienutzung verbundene Restrisiko verringern will. Die Kernenergie wird aufgrund ihrer zu erwartenden steigenden Stromgestehungskosten (neue Sicherheitsstandards, Nachrüstungen, Neubeurteilung Haftungsrisiko, schwierigere Finanzierung aufgrund höherer Risikoprämien für Kapitalgeber) langfristig zudem Wettbewerbsvorteile gegenüber den erneuerbaren Energien verlieren.

Der Bundesrat ist deshalb der Ansicht, dass die bestehenden Kernkraftwerke am Ende ihrer sicherheitstechnischen Betriebsdauer stillgelegt und nicht durch neue Kernkraftwerke ersetzt werden sollen. Die künftige Stromversorgung soll sich somit an der Stromangebotsvariante 2 orientieren. Der Bundesrat geht bei den bestehenden Kernkraftwerken von einer sicherheitstechnischen Betriebsdauer von voraussichtlich 50 Jahren aus. Damit müssten das Kernkraftwerk Beznau I 2019, Beznau II und Mühleberg 2022, Gösgen 2029 und Leibstadt im Jahr 2034 vom Netz genommen werden.

Conseil national / Conseil des États

SESSION EXTRAORDINAIRE *Energies nucléaires et renouvelables*

Dans sa nouvelle stratégie, le Conseil fédéral se décide pour l'abandon progressif du nucléaire

Berne, 25.05.2011 - Le Conseil fédéral souhaite continuer de garantir une sécurité élevée de l'approvisionnement énergétique en Suisse, mais sans le nucléaire à moyen terme. C'est ce qu'il a décidé aujourd'hui à huis clos. Les centrales nucléaires actuelles seront mises à l'arrêt à la fin de leur durée d'exploitation et ne seront pas remplacées. Afin de garantir la sécurité d'approvisionnement, le Conseil fédéral table, dans le contexte de sa nouvelle stratégie énergétique 2050, sur des économies accrues (efficacité énergétique), sur le développement de la force hydraulique et des nouvelles énergies renouvelables et, au besoin, sur la production d'électricité à base de combustible fossile (installations de couplage chaleur-force, centrales à gaz à cycle combiné) ainsi que sur les importations. Il s'agira par ailleurs de développer rapidement les réseaux d'électricité et d'intensifier la recherche énergétique.

Suite au séisme dévastateur qui s'est produit au Japon et aux dommages subis à Fukushima, le Conseil fédéral a chargé le DETEC, le 23 mars 2011, d'actualiser d'ici fin mai les perspectives énergétiques à partir de trois scénarios portant sur l'offre d'électricité:

- **Variante d'offre d'électricité 1:** maintien du mix d'électricité actuel avec éventuel remplacement anticipé des trois centrales nucléaires les plus anciennes afin de garantir un maximum de sécurité.
- **Variante d'offre d'électricité 2:** pas de remplacement des centrales nucléaires existantes à la fin de leur période d'exploitation.
- **Variante d'offre d'électricité 3:** abandon anticipé de l'énergie nucléaire et mise hors service des centrales nucléaires existantes avant la fin de leur période d'exploitation normale sur le plan de la technique de sécurité.

Lors de sa séance tenue aujourd'hui à huis clos, le Conseil fédéral a passé en revue les résultats des analyses et a pris une décision de principe.

Abandon progressif de l'énergie nucléaire

Le Conseil fédéral souhaite garantir, à l'avenir comme aujourd'hui, la sécurité de notre approvisionnement électrique lequel se distingue par sa qualité, sa disponibilité, une production presque exempte de CO₂ et des prix compétitifs. Il admet que le peuple suisse souhaite restreindre les risques résiduels liés à l'utilisation de l'énergie nucléaire eu égard aux lourds dégâts causés par le séisme et le tsunami à Fukushima. Vu l'augmentation prévisible du prix de revient du courant nucléaire (nouvelles normes de sécurité, rééquipements, réévaluation de la responsabilité civile, financement plus difficile du fait de primes de risque plus importantes pour les bailleurs de capitaux), l'énergie nucléaire perdra en outre ses avantages concurrentiels sur le long terme par rapport aux énergies renouvelables.

Le Conseil fédéral estime par conséquent que les centrales nucléaires actuelles devront être mises hors service à la fin de leur période d'exploitation et ne pas être remplacées par de nouvelles installations. Notre futur approvisionnement s'alignera ainsi sur la variante 2 d'offre d'électricité. Pour les

Für eine vorzeitige Stilllegung sieht der Bundesrat keinen Anlass. Die Überprüfungen des Eidgenössischen Nuklearsicherheitsinspektorats (ENSI) haben ergeben, dass der sichere Betrieb der Schweizer Kernkraftwerke zurzeit gewährleistet ist. Das ENSI trifft die erforderlichen Massnahmen, falls sich daran etwas ändern sollte. Sicherheit hat oberste Priorität.

Umbau des Energiesystems nötig

Mit einem schrittweisen Ausstieg aus der Kernenergie steht die erforderliche Zeit für die Umsetzung der neuen Energiepolitik und den Umbau des Energiesystems zur Verfügung. Derzeit tragen die Wasserkraft rund 56%, die Kernkraft 39% und die konventionell-thermischen sowie andere Anlagen rund 5% zur Stromproduktion bei. Die aktuellen Energieperspektiven zeigen, dass ein schrittweiser Ausstieg technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist. Wegen des grossen Ersatzbedarfs des alternen europäischen Kraftwerkparcs werden die Strompreise europaweit steigen. Das mildert die Auswirkungen eines geordneten Ausstiegs aus der Kernenergie auf die internationale Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft. Die volkswirtschaftlichen Kosten für den Um- und Neubau des Kraftwerkparcs und für Massnahmen zur Reduktion der Stromnachfrage belaufen sich ersten, groben Berechnungen zufolge auf 0,4 bis 0,7 Prozent des Bruttoinlandsprodukts (BIP).

Gezielte Forschung auf nationaler und internationaler Ebene, Technologietransfer zwischen Hochschulen und Industrie sowie der Aufbau neuer, innovativer Unternehmen unterstützen den Umbau des Energiesystems. Gleichzeitig wird damit das Umfeld für Firmen im Bereich Cleantech erheblich gestärkt, mit entsprechenden Auswirkungen auf die Arbeitsplätze. Effiziente Prozesse, Technologien und Produkte können zu einem führenden Wertschöpfungsträger der Schweiz werden. Von den Investitionen in Effizienz und erneuerbare Energien profitieren Klein- und Mittelbetriebe im ganzen Land – insbesondere auch in den Randregionen, wo ein grosses Potenzial an Wind- und Solarenergie sowie Biomasse brach liegt.

Energiestrategie 2050

Um die durch den Verzicht auf den Ersatz von Kernkraftwerken wegfallenden Teile des Stromangebots zu decken, muss die Energiestrategie der Schweiz neu ausgerichtet werden. Der Bundesrat orientiert sich dabei an folgenden Prioritäten:

- 1 **Stromverbrauch senken:** Die neuen Energieperspektiven zeigen, dass die Stromnachfrage bis 2050 ohne verstärkte Massnahmen auf rund 90 Milliarden Kilowattstunden pro Jahr ansteigen könnte (2010: rund 60 Mrd. kWh). Hauptgründe dafür sind das Bevölkerungswachstum, die zunehmende Mehrfachausstattung in den Haushalten (z.B. Zweitfernseher), neue Geräte und Anwendungen, mehr Wohnfläche pro Person, aber auch die zunehmende Elektrifizierung des Verkehrs. Daher will der Bundesrat den sparsamen Umgang mit Energie im Allgemeinen und Strom im Speziellen fördern. Die verstärkten Effizienzmassnahmen umfassen Mindestanforderungen für Geräte (Best-Practice, Energieetikette) und andere Vorschriften, Bonus-Malus-Mechanismen (Effizienzbonus), Massnahmen zur Sensibilisierung und Information der Bevölkerung (Stärkung von EnergieSchweiz) oder Massnahmen im Wärmebereich.
- 2 **Stromangebot verbreitern:** Ausgebaut werden sollen vor allem die Wasserkraft und die neuen erneuerbaren Energien. Der heutige Anteil am Strom-Mix muss massiv ausgebaut werden. Dazu dient in erster Linie die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV). Zur Deckung der Nachfrage braucht es aber auch einen Ausbau der fossilen

zentralen nukleären aktuellen, le Conseil fédéral table sur une durée d'exploitation de 50 ans. Il s'ensuit que Beznau I devra être découplée du réseau en 2019, Beznau II et Mühleberg en 2022, Gösgen en 2029 et Leibstadt en 2034.

Le Conseil fédéral ne voit aucune raison de décréter un arrêt anticipé des installations. Les investigations de l'Inspection fédérale de la sécurité nucléaire (IFSN) ont démontré que l'exploitation sûre des centrales nucléaires suisses était actuellement garantie. L'IFSN prendra les mesures qui s'imposent si la situation devait changer. La priorité absolue reste la sécurité.

Nécessité d'une restructuration du système énergétique

En abandonnant progressivement l'énergie nucléaire, on disposera du temps nécessaire pour mettre en œuvre la nouvelle politique énergétique et restructurer notre système énergétique. A l'heure actuelle, la force hydraulique fournit environ 56% de notre production d'électricité, contre 39% pour l'énergie nucléaire et environ 5% pour les centrales thermiques conventionnelles et autres installations. Selon les perspectives énergétiques actuelles, un abandon progressif est techniquement possible et aussi supportable du point de vue économique. Le parc vieillissant des centrales européennes devra être remplacé, ce qui fera grimper les prix de l'électricité dans toute l'Europe et atténuera les conséquences d'une sortie ordonnée de l'énergie nucléaire sur la compétitivité de la Suisse. D'après de premiers calculs approximatifs, les coûts économiques liés à la restructuration de notre parc de production, à la construction de nouvelles installations et aux mesures visant à faire baisser la demande d'électricité représenteraient entre 0,4 et 0,7% du produit intérieur brut (PIB).

Recherche ciblée aux échelons national et international, transfert technologique entre les hautes écoles et l'industrie et création d'entreprises innovantes viendront appuyer la restructuration du système énergétique. Cela consolidera en même temps l'environnement des entreprises engagées dans le domaine des cleantech et aura des retombées favorables sur l'emploi. Des procédures, techniques et produits efficaces peuvent devenir des atouts dans la création de valeur ajoutée en Suisse. Les petites et moyennes entreprises de tout le pays profiteront des investissements dans l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables, notamment dans les régions périphériques qui recèlent un important potentiel inexploité en termes d'éolien, de solaire et de biomasse.

Stratégie énergétique 2050

Le non-remplacement des centrales nucléaires exige une réorientation de la stratégie énergétique de la Suisse pour compenser la part de l'offre d'électricité d'origine nucléaire. Le Conseil fédéral fixe, en l'espèce, les priorités suivantes:

1. **Baisse de la consommation d'énergie:** les nouvelles perspectives énergétiques montrent que, sans un renforcement des mesures d'économie, la demande d'électricité pourrait grimper à environ 90 milliards de kWh par année à l'horizon 2050 (2010: env. 60 milliards de kWh). L'explication réside avant tout dans la croissance démographique, la redondance des équipements dans les ménages (p. ex. deuxième téléviseur), les nouveaux appareils et applications, davantage de surfaces habitables par personne et, enfin, l'électrification croissante des transports. D'où la volonté du Conseil fédéral de promouvoir une utilisation parcimonieuse de l'énergie en général et de l'électricité en particulier. Les mesures renforcées d'efficacité énergétique comprennent des exigences

- Stromproduktion mit Wärmekraftkopplung (primär) sowie Gaskombikraftwerken (sekundär). Der Bundesrat hält dabei an seinen klimapolitischen Zielen fest. Der zunehmende Anteil der unregelmässigen Stromerzeugung (Wind, Sonne) erfordert einen Umbau des Kraftwerkparcs mit entsprechenden Speicher- und Reservekapazitäten. Ausserdem müssen Interessenskonflikte zwischen Klima-, Gewässer- und Landschaftsschutz sowie Raumplanung konstruktiv gelöst werden.
- 3 **Stromimporte beibehalten:** Sie sind für eine sichere Stromversorgung und den temporären Ausgleich weiterhin notwendig. Der Bundesrat ist jedoch der Ansicht, dass weiterhin eine möglichst auslandunabhängige Stromproduktion anzustreben ist.
 - 4 **Stromnetze ausbauen:** Für die künftigen inländischen Produktionsinfrastrukturen und den Stromimport, ist ein rascher Ausbau der Stromübertragungsnetze und ein Umbau der Verteilnetze zu "Smart Grids" zwingend nötig. Diese "intelligenten Netze" ermöglichen die direkte Interaktion zwischen Verbrauchern, Netz und Stromproduktion und bergen ein grosses Potenzial zur Optimierung des Stromsystems, zu Einsparungen im Verbrauch und damit zur Kostensenkung. Das schweizerische Netz soll optimal an das europäische Netz und das künftige europäische "Supergrid" angebunden sein.
 - 5 **Energieforschung verstärken:** Zur Unterstützung des Umbaus des Energiesystems braucht es eine Stärkung der Energieforschung. Dazu sollen das Portfolio der Energieforschung im ETH-Bereich und in den Fachhochschulen überprüft und die Zusammenarbeit zwischen Hochschulen, Wirtschaft und Technologiekompetenzzentren gefördert werden. Ein Aktionsplan «Koordinierte Energieforschung Schweiz» mit entsprechenden Roadmaps soll für Effizienztechnologien, Netze, Energiespeicherung und Elektrizitätsbereitstellung erarbeitet und die nötigen Bundesmittel für Pilot- und Demonstrationsanlagen bereitgestellt werden. Diese Anstrengungen sind mit den Massnahmen aus dem "Masterplan Cleantech" zu koordinieren.
 - 6 **Bund, Kantone, Städte und Gemeinden übernehmen Vorbildfunktion:** Bund, Kantone, Städte und Gemeinden gehen mit gutem Beispiel voran. Sie sollen ihren Eigenbedarf an Strom und Wärme weitgehend durch erneuerbare Energieträger decken und den Grundsatz "Best-Practice" in allen Bereichen beachten. Auch die Wirtschaft ist aufgefordert, Massnahmen zur Senkung des betrieblichen Energieverbrauchs zu treffen und mit innovativen, energiesparenden Produkten den Wirtschaftsstandort Schweiz zu stärken. Die Stromwirtschaft soll die Chance packen, den Umbau des nationalen Energiesystems aktiv mitzugestalten und die nötigen Investitionen zu tätigen.
 - 7 **Leuchtturmprojekte weisen den Weg:** Von verschiedenen Industrien und Gruppen entwickelte Pilot- und Demonstrationsprojekte sollen wertvolle Erfahrungen für die Energiezukunft der Schweiz ermöglichen. Entscheidend sind die Bereiche Smart Buildings, Smart Cities, Smart Grids oder Wärmeverbundnetze, die zu einer Optimierung des Energiesystems und damit zur Senkung von Energieverbrauch, Emissionen und Kosten beitragen.
 - 8 **Internationale Zusammenarbeit fördern:** Die internationale Zusammenarbeit im Energiebereich soll weiter intensiviert werden. Mit der Europäischen Union ist noch in diesem Jahr der Abschluss der Strom-Verhandlungen anzustreben. Zudem sollen die Kontakte mit den Nachbarstaaten vertieft werden. Die Schweiz wird sich ausserdem aktiv
- minimales pour les appareils (meilleures pratiques, étiquetteEnergie) et d'autres prescriptions, les mécanismes de bonus-malus (bonus d'efficacité), les mesures de sensibilisation et d'information de la population (intensification de SuisseEnergie) ou celles portant sur la production de chaleur.
2. **Elargissement de l'offre d'électricité:** l'hydraulique et les nouvelles énergies renouvelables devront être développées en premier. Leur part au mix d'électricité doit être massivement développée. A cet égard, la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC) constitue un outil prépondérant. Reste que pour couvrir la demande, il faudra également développer la production d'électricité à base de combustible fossile par le couplage chaleur-force (d'abord) et la construction de centrales à gaz à cycle combiné (ensuite). Le Conseil fédéral entend cependant respecter les objectifs qu'il s'est fixés en matière de politique climatique.
L'extension d'une production d'électricité plus irrégulière (éolien, solaire) exige la transformation de notre parc de production et l'aménagement des capacités de stockage nécessaires. Il s'agira par ailleurs de résoudre de manière constructive les conflits d'intérêts entre la protection du climat, la protection des eaux et du paysage et l'aménagement du territoire.
 3. **Maintien des importations d'électricité:** elles restent nécessaires à titre de compensation temporaire pour garantir la sécurité de l'approvisionnement. Le Conseil fédéral estime cependant qu'il faut continuer d'être le plus largement possible indépendant de l'étranger concernant la production d'électricité.
 4. **Extension des réseaux électriques:** l'extension rapide des réseaux de transport d'électricité et la transformation des réseaux de distribution en smart grids sont impératives pour les futures infrastructures de production de la Suisse ainsi que pour les importations. Permettant une interaction directe entre les consommateurs, le réseau et la production d'électricité, ces réseaux dits «intelligents» recèlent un important potentiel d'optimisation du système d'électricité, d'économies au niveau de la consommation et donc de diminution des coûts. Le réseau suisse devra être raccordé de manière optimale au réseau actuel de l'Europe et au futur «supergrid».
 5. **Intensification de la recherche:** les activités de la recherche énergétique doivent être intensifiées pour appuyer la restructuration du système énergétique. Il conviendra à cette fin de revoir le portefeuille de la recherche énergétique dans le domaine des EPF et des Hautes écoles spécialisées et d'encourager la collaboration entre les universités, l'économie et les centres de compétences technologiques. Il s'agira d'élaborer un plan d'action «Recherche énergétique coordonnée Suisse» établissant les feuilles de route pour les technologies d'efficacité énergétique, les réseaux, le stockage et la distribution de l'électricité. Enfin, il faudra mettre à disposition les contributions fédérales requises pour les installations pilotes et de démonstration. Tous ces efforts devront être coordonnés avec les mesures relevant du «Masterplan Cleantech».
 6. **Exemple donné par la Confédération, les cantons, les villes et les communes:** Confédération, cantons, villes et communes donneront l'exemple. Ils devront couvrir un maximum de leurs besoins en électricité et en chaleur à l'aide d'énergies renouvelables et respecter le principe des meilleures pratiques dans tous les domaines. Les milieux

an der internationalen Debatte über die künftige Rolle und Ausrichtung der Internationalen Atomenergieagentur (IAEA) beteiligen und an den entsprechenden politischen und technischen Konferenzen teilnehmen.

Weiteres Vorgehen

Der Bundesrat unterbreitet die neue Strategie nun dem Parlament zur Diskussion. Nach der Sommersession wird das UVEK die Strategie gemäss den Parlamentsbeschlüssen gemeinsam mit den zuständigen Departementen weiterentwickeln und die zu prüfenden Massnahmen zu deren Umsetzung konkretisieren. Zur Finanzierung der zusätzlich nötigen Massnahmen lässt der Bundesrat eine Förderabgabe bzw. einen Stromrappen prüfen. Auf dieser Basis will der Bundesrat im Herbst konkrete Aufträge zur Ausarbeitung von Gesetzesvorlagen erteilen.

économiques sont invités eux aussi à prendre des mesures pour faire baisser la consommation énergétique dans leurs entreprises et à renforcer la place économique suisse par des produits innovants et peu gourmands en énergie. A l'industrie de l'électricité de saisir la chance qui s'offre à elle en contribuant activement à la restructuration du système énergétique national et en procédant aux investissements qui s'imposent.

7. **Rôle des projets phares:** les projets pilotes et de démonstration des divers secteurs et groupements industriels devront permettre de récolter des données précieuses pour l'avenir énergétique de la Suisse. A cet égard, certains domaines sont décisifs: smart buildings, smart cities, smart grids ou réseaux de chaleur à distance, qui tous contribuent à optimiser le système énergétique et, par là, à diminuer la consommation, les émissions et les coûts.
8. **Encouragement de la collaboration internationale:** la collaboration internationale en matière énergétique continuera d'être renforcée. On tâchera de clore, cette année encore, les négociations menées avec l'UE dans le domaine de l'électricité. Les contacts avec les pays voisins seront par ailleurs renforcés. La Suisse prendra en outre une part active au débat international sur le rôle et l'orientation futurs de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et participera aux conférences politiques et techniques organisées dans ce contexte.

Prochaines étapes

Le Conseil fédéral va maintenant soumettre sa nouvelle stratégie au Parlement. Après la session d'été, cette stratégie sera retravaillée, à la lumière des décisions parlementaires, par le DETEC et les départements compétents, qui veilleront à concrétiser les mesures à examiner. Quant au financement nécessaire, le Conseil fédéral fera examiner la possibilité d'une redevance d'incitation, voire d'un centime énergétique avant de distribuer cet automne les mandats concrets pour l'élaboration des projets de lois.

Nationalrat

10.087 Kinder- und Jugendförderungsgesetz

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 23.05.2011

Als Kommission des Zweitrates widmete sich die WBK-N dem Kinder- und Jugendförderungsgesetz (KJFG; 10.087 s). Mit dieser Vorlage wird das Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit (Jugendförderungsgesetz, JFG) totalrevidiert. Den Bedürfnissen der sich wandelnden Gesellschaft soll Rechnung getragen und das Engagement des Bundes in der Kinder- und Jugendpolitik innerhalb der bestehenden verfassungsmässigen Zuständigkeiten (Art. 67 Abs. 2 BV) soll mit der Vorlage verstärkt werden (s. Medienmitteilung der WBK-S vom 21. Januar 2011).

Vor der Eintretensdebatte hörte die WBK-N eine Vertretung der grossen Jugendverbände (Pfadi, Jubla, Cevi) an. Die Kommission lehnte einen Antrag auf Nichteintreten ab und trat mit 17 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen auf die Vorlage ein. Anlass zu Diskussionen gab die Festlegung der Zielgruppen. Der bundesrätliche Entwurf setzt die obere Altersgrenze auf 25 Jahre fest, da der Abschluss der beruflichen Ausbildung bzw. die Beendigung der Studienzzeit und die gesellschaftliche berufliche Eingliederung in der Regel vor dem 30. Altersjahr stattfindet. Eine Minderheit verlangt eine Erhöhung der Altersgrenze auf 30 Jahre.

Eingehend diskutiert wurden Fragen hinsichtlich der Gewährung von Finanzhilfen für Betriebsstrukturen und regelmässige Aktivitäten. Eine Minderheit will die vorgesehenen Einschränkungen in Bezug auf Betriebsdauer, Mitgliederzahlen und minimale Austauschzahlen aus der Vorlage streichen. Mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung wurde die Möglichkeit der Finanzhilfen an Kantone und Gemeinden, für zeitlich begrenzte Vorhaben von gesamtschweizerischer Bedeutung und mit Modellcharakter für die Weiterentwicklung der ausserschulischen Arbeit, gestrichen (Art. 11). Eine Minderheit beantragt dem Rat, der ständerätlichen Version zuzustimmen. Grundsätzlich in Frage gestellt wurden jene Bestimmungen, welche die Zusammenarbeit und die Kompetenzentwicklung (6. Abschnitt) regeln. Der Entwurf sieht im Hinblick auf eine Weiterentwicklung der schweizerischen Kinder- und Jugendpolitik eine Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in mehreren Bereichen vor. Mit 13 zu 12 Stimmen wurde aber der 6. Abschnitt ersatzlos gestrichen. Eine Minderheit plädiert – u.a. auch mit Blick auf parlamentarische Vorstösse, die eine verstärkte Koordination gefordert hatten – für eine gesetzliche Verankerung dieser Zusammenarbeit.

Die Kommission verabschiedete die Vorlage mit 18 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung zuhanden ihres Rates, der die diesbezügliche Beratung in der Sommersession aufnehmen wird. Im Rahmen der Detailberatung des KJFG nahm die WBK-N Kenntnis von zwei Petitionen der Jugendsession 2010.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

Conseil national

10.087 Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 23.05.2011

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) s'est penchée sur la loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (LEEJ; 10.087 é) en qualité de commission du second conseil. Appelée à remplacer la loi fédérale du 6 octobre 1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (loi sur les activités de jeunesse; LAJ), cette nouvelle loi vise à répondre aux besoins d'une société en pleine mutation et à renforcer, dans le cadre prévu à cet effet par la Constitution (art. 67, al. 2, Cst.), l'engagement de la Confédération dans la politique de l'enfance et de la jeunesse (cf. communiqué de presse de la CSEC-E du 21 janvier 2011).

Après avoir entendu des représentants des principales organisations de jeunesse du pays (Mouvement Scout de Suisse, JuBla, Unions chrétiennes suisses), la commission a rejeté une proposition de non-entrée en matière, puis décidé, par 17 voix contre 6 et 3 abstentions, d'entrer en matière sur le projet. La définition des groupes cibles a donné lieu à des débats nourris: si le projet du Conseil fédéral fixe la limite d'âge à 25 ans – compte tenu du fait que les jeunes terminent leur formation professionnelle ou leurs études et achèvent leur intégration sociale et professionnelle avant 30 ans –, une minorité de la commission demande de relever cette limite à 30 ans.

Divers points ayant trait à l'octroi d'aides financières pour des tâches de gestion et des activités régulières ont également été largement débattus. Une minorité entend biffer du projet les restrictions portant sur la durée minimale d'existence des structures concernées, leur effectif et le nombre minimal d'échanges qu'elles organisent. Par ailleurs, la commission a proposé, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, de supprimer la possibilité pour la Confédération d'allouer des aides financières aux cantons et aux communes pour des projets d'importance nationale limités dans le temps ayant valeur de modèle pour le développement des activités extra-scolaires (art. 11); pour sa part, une minorité propose au conseil d'adopter la version du Conseil des Etats. La commission a en outre décidé, par 13 voix contre 12, de biffer purement et simplement les dispositions régissant la collaboration et le développement des compétences (section 6), qui portent notamment sur la collaboration entre la Confédération et les cantons en matière de développement de la politique de l'enfance et de la jeunesse; se référant à diverses interventions parlementaires allant dans ce sens, une minorité souhaite quant à elle que les principes de cette collaboration soient inscrits dans la loi.

La commission a approuvé le projet à l'intention de son conseil par 18 voix contre 5 et 1 abstention; le Conseil national entamera l'examen de l'objet à la session d'été. La commission a pris acte de deux pétitions déposées par la Session des jeunes 2010.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

Nationalrat

Conseil national

10.094 Bundesgesetz über das Messwesen. Änderung

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 23.05.2011

Als Zweitrat beriet die Kommission am internationalen Tag der Metrologie, dem Jahrestag des Metervertrages vom 20. Mai 1875, die Botschaft über das Messwesen (10.094 s). Diese wird in zwei Vorlagen aufgeteilt. Das Bundesgesetz über das Messwesen (Vorlage A) enthält vor allem messtechnische Bestimmungen. Das Bundesgesetz über das Eidgenössische Institut für Metrologie (Vorlage B) regelt organisatorisch relevante Bereiche, soll doch das heutige Bundesamt für Metrologie eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit werden.

Die WBK-N trat mit 16 bzw. 17 zu 3 Stimmen auf beide Vorlagen ein. Die Kommissionsmehrheit teilt die Auffassung von Bundes- und Ständerat, dass das METAS heute vor neuen Herausforderungen steht, welche eine flexible Organisationsform verlangen, die dem veränderten internationalen Umfeld Rechnung tragen kann. Eine Minderheit will auf die Vorlagen nicht eintreten und ist der Auffassung, dass die heutige Organisationsform (Einheit der zentralen Bundesverwaltung mit Leistungsauftrag und Globalbudget) den veränderten Anforderungen gewachsen sei. Mit 16 zu 3 Stimmen wurde sämtlichen Beschlüssen des Erstrats zur Vorlage A in der Gesamtabstimmung zugestimmt. Im Rahmen der Beratung des Organisationserlasses (Vorlage B) beantragt eine Minderheit, dass der Institutsrat auch mit den Sozialpartnern einvernehmliche Verhandlungen für die Ausarbeitung der Personalverordnung führe. Auch diese Vorlage wurde mit 20 zu 3 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen. Der Nationalrat behandelt beide Vorlagen in der Sommersession.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

10.094 Loi sur la métrologie. Modification

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 23.05.2011

En qualité de commission du second conseil, la CSEC-N s'est penchée sur le message relatif à la métrologie (10.094 é) – une heureuse coïncidence puisque le 20 mai a été choisi pour être la Journée mondiale de la métrologie en souvenir de la signature, le 20 mai 1875, de la Convention du Mètre. L'objet se compose de deux parties: la loi fédérale sur la métrologie (projet A), qui contient surtout des prescriptions techniques en matière de métrologie, et la loi fédérale sur l'Institut fédéral de métrologie (projet B), qui règle l'organisation de cet institut. Le projet B prévoit notamment de conférer à l'Office fédéral de métrologie (METAS) le statut d'établissement de droit public doté de la personnalité juridique.

La commission a décidé d'entrer en matière sur les deux projets, par 16 voix contre 3 pour le premier et par 17 voix contre 3 pour le second. Partageant l'avis du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, la majorité de la CSEC-N estime que METAS doit aujourd'hui faire face à de nouveaux enjeux, qui nécessitent une organisation souple et adaptée au nouveau contexte international. Une minorité de la commission ne souhaite pas entrer en matière sur les projets, jugeant que la forme d'organisation en vigueur (unité de l'administration centrale de la Confédération gérée par mandat de prestations et enveloppe budgétaire) est à même de répondre aux besoins actuels. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 16 voix contre 3, toutes les décisions du conseil prioritaire concernant le projet A. Lors des délibérations relatives au projet B, une minorité propose que le conseil de l'Institut négocie aussi avec les partenaires sociaux en vue de l'élaboration de l'ordonnance sur le personnel. La commission a également approuvé ce projet au vote sur l'ensemble, par 20 voix contre 3. Le Conseil national examinera les deux projets à la session d'été.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

Nationalrat

Conseil national

10.109 Förderung von Bildung, Forschung und Innovation im Jahr 2012

10.109 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant l'année 2012

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 20.05.2011

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 20.05.2011

Die nationalrätliche Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur erhöht Zahlungsrahmen und Verpflichtungskredit für die Berufsbildung und damit den Bundesanteil der Berufsbildungskosten der öffentlichen Hand auf 25 Prozent. Auch stimmt sie der vom Ständerat beschlossenen Aufstockung des Zahlungsrahmens für Betriebsbeiträge für die Fachhochschulen auf 439,4 Millionen zu.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a proposé de relever le plafond de dépenses et le montant du crédit d'engagement pour la formation professionnelle, de sorte que la participation de la Confédération aux contributions des pouvoirs publics pour la formation professionnelle s'élève à 25 %. Elle a également approuvé la décision du Conseil des États d'augmenter à 439,4 millions de francs le plafond de dépenses pour les contributions aux frais d'exploitation des hautes écoles.

Als Zweitrat beriet die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) die Finanzierungsbotschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation für 2012 (BFI-Botschaft; 10.109). Die Finanzbeschlüsse umfassen die nationalen Massnahmen in den Bereichen Berufsbildung, Hochschulen, Grundlagenforschung, angewandte Forschung und Entwicklung sowie Innovation. Bei dieser Vorlage handelt es sich um eine Zwischenbotschaft und damit um eine Fortsetzung der Ziele und Massnahmen, die bereits für die Jahre 2008 – 2011 festgelegt wurden, mit einer jährlichen Zielwachstumsrate von 4,5 %.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) s'est penchée sur le message relatif au financement de l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant l'année 2012 (message FRI ; 10.109) en sa qualité de commission du second conseil. Les arrêtés financiers englobent les mesures nationales dans les domaines de la formation professionnelle, des hautes écoles, de la recherche fondamentale, de la recherche appliquée et du développement, ainsi que de l'innovation. Le projet – un message intermédiaire – vise à poursuivre les mesures et les objectifs déjà fixés pour les années 2008 à 2011, qui prévoient un taux de croissance annuelle de 4,5 % pour les dépenses en faveur de la formation et de la recherche.

Unbestritten für die Kommissionsmitglieder ist der grosse Stellenwert der Bildung, Forschung und Innovation für unsere Gesellschaft aber auch für die wirtschaftliche Entwicklung in unserem Land. So trat dann die nationalrätliche Wissenschaftskommission ohne Gegenstimme auf jeden Bundesbeschluss ein.

Les membres de la commission ont souligné l'importance de la formation, de la recherche et de l'innovation non seulement pour notre société, mais également pour le développement économique de notre pays. C'est donc sans opposition que la commission est entrée en matière sur chacun des arrêtés fédéraux.

Die WBK-N ist der Auffassung, dass Zahlungsrahmen und Verpflichtungskredit für die Berufsbildungskosten (Bundesbeschluss A) erhöht werden sollen, damit der Bund den gesetzlich als Richtgrösse definierten Bundesanteil von 25 Prozent der Berufsbildungskosten der öffentlichen Hand einhalten kann. Einstimmig beantragt daher die Kommission ihrem Rat, den vom SR vorgesehenen Zahlungsrahmen von 711,25 auf 757,6 Millionen Franken und den Verpflichtungskredit von 83 auf 88 Millionen Franken zu erhöhen. Eine Minderheit fordert, dass 0.9 Millionen Franken dieses Verpflichtungskredits zugunsten der Dachverbände für Weiterbildung verwendet werden. Der Bundesbeschluss wurde in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen.

La CSEC-N estime qu'il convient de relever le plafond de dépenses et le montant du crédit d'engagement pour la formation professionnelle (arrêté fédéral A), de sorte que la participation de la Confédération aux contributions affectées par les pouvoirs publics à la formation professionnelle s'élève à 25 %, comme le prévoit la loi sur la formation professionnelle. Ainsi, elle a proposé à conseil, à l'unanimité, d'augmenter le plafond de dépenses et le crédit d'engagement adoptés par le Conseil des États et de les faire passer respectivement de 711,25 à 757,6 millions de francs et de 83 à 88 millions de francs. Une minorité souhaite pour sa part que 900 000 francs du crédit d'engagement soient consacrés aux associations faitières de formation continue. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé l'arrêté fédéral à l'unanimité.

Der Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz (BB C) löste intensive Debatten aus. Mit der vorliegende BFI-Zwischenbotschaft 2012 will der Bundesrat eine Synchronisierung der Zahlungsrahmen mit den Vorschlagskrediten vornehmen. Bisher wurden die einzelnen Jahrestanchen des vierjährigen Zahlungsrahmens erst in die Budgets der Folgejahre implementiert. Fünf der zehn Hochschulkantone (BL, BS, FR, NE und VD) verlangen eine Auszahlung der Jahresbeiträge gemäss bisherigem Modus, dies um Wertkorrekturen zu vermeiden. Der Bundesrat versichert, dass die vorgesehene Praxisänderung zu keiner Beitragslücke führen werde. Trotzdem nahm die Kommission mit 19 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen einen Antrag an, welcher vom Bund verlangt, dass er die den Universitäten für das Jahr 2012 zustehenden Mittel aus dem für 2012 zu erweiterten Zahlungsrahmen verbidlich garantiere. Eine Minderheit verlangt die

L'arrêté fédéral C relatif aux crédits d'engagement alloués en vertu de la loi sur l'aide aux universités a donné lieu à un débat animé. Le message FRI intermédiaire du Conseil fédéral, qui porte sur 2012, vise à synchroniser les plafonds de dépenses avec les crédits budgétaires : actuellement, les différentes tranches annuelles du plafond de dépenses quadriennal ne sont inscrites au budget que l'année suivant celle à laquelle chacune d'elle se rapporte. Cinq des dix cantons universitaires (BL, BS, FR, NE, VD) demandent que le versement des contributions annuelles se fasse selon la méthode actuelle afin d'éviter de

Streichung dieser Vorgabe. Der Bundesbeschluss wurde in der Gesamtabstimmung mit 19 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen.

Im Bereich der Finanzierung der Fachhochschulen (Bundesbeschluss D) stimmte die Kommission der vom Ständerat bereits angenommenen Erhöhung des Zahlungsrahmens für Betriebsbeiträge auf 439,4 Millionen zu.

Dem Bundesbeschluss über die Kredite für Institutionen der Forschungsförderung (Bundesbeschluss E) stimmte die Kommission mit 21 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen in der Gesamtabstimmung zu. Eine Minderheit verlangt jedoch, dass der Zahlungsrahmen um 34 Millionen Franken zugunsten des Schweizerischen Nationalfonds erhöht werde. Auch fordert eine Minderheit eine Aufstockung des Verpflichtungskredits für die Tätigkeiten der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) um 6 Millionen Franken (Bundesbeschluss K). Auch diesem Bundesbeschluss wurde in der Gesamtabstimmung mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt.

Allen weiteren Bundesbeschlüssen sowie den Anträgen auf Gesetzesänderungen (ETH-Gesetz, Universitätsförderungsgesetz und Bundesgesetz über die Beiträge an gemeinsame Projekte von Bund und Kantonen zur Steuerung des Bildungsraums Schweiz) stimmte die Kommission einstimmig zu. Sie überweist die Vorlage an den Nationalrat. Letzterer wird diese voraussichtlich in der kommenden Sommersession beraten.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

devoir procéder à des ajustements de valeur. Selon le Conseil fédéral, la modification proposée n'entraînera pas de lacune dans les subventions. Toutefois, la commission a approuvé par 19 voix contre 3 et 3 abstentions une proposition selon laquelle les moyens destinés aux universités pour l'année 2012 qui proviennent de l'extension du plafond de dépenses pour l'année 2012 sont fermement garantis. Une minorité propose de biffer cette nouvelle disposition. La commission a approuvé l'arrêté fédéral C au vote sur l'ensemble, par 19 voix contre 0 et 4 abstentions.

Pour ce qui est du financement des hautes écoles spécialisées (arrêté fédéral D), la commission a approuvé la décision du Conseil des États d'augmenter à 439,4 millions de francs le plafond de dépenses pour les contributions aux frais d'exploitation.

Par 21 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission a approuvé l'arrêté fédéral E au vote sur l'ensemble ; une minorité demande que les crédits alloués aux institutions chargées d'encourager la recherche soient augmentés de 34 millions de francs (en faveur du Fonds national suisse). Par 23 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a également approuvé l'arrêté fédéral K au vote sur l'ensemble ; une minorité demande d'augmenter de 6 millions de francs le crédit d'engagement alloué aux activités de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI).

Enfin, la commission a approuvé à l'unanimité tous les autres arrêtés fédéraux ainsi que les propositions de modifications législatives (loi sur les EPF, loi sur l'aide aux universités et loi fédérale relative aux contributions en faveur de projets réalisés en commun par la Confédération et les cantons en vue du pilotage de l'espace suisse de formation). Le Conseil national devrait se pencher sur cet objet à la session d'été.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

Nationalrat

Conseil national

11.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2010

Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) des National- und Ständerates haben am 16.05.2011 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

11.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2010

Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) des National- und Ständerates haben am 16.05.2011 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

11.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2010

Les Commissions de gestion (CdG) du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 16.05.2011.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

11.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2010

Les Commissions de gestion (CdG) du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 16.05.2011.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

Nationalrat

Conseil national

11.003 Staatsrechnung 2010

11.003 Compte d'Etat 2010

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 16./17.05.2011 getagt.

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 16./17.05.2011.

Nach der Berichterstattung durch die Subkommissionen, die allesamt Genehmigung der Rechnungen der Departemente beantragten, und gestützt auf die Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle, die Rechnung zu genehmigen, beantragt die FK dem NR mit grossen Mehrheiten, die Rechnung des Bundes (22 zu 1 Stimmen) und die vier Sonderrechnungen – FinöV-Fonds (21 zu 2 Stimmen), Infrastrukturfonds (22 zu 1 Stimmen), ETH-Bereich und Alkoholverwaltung (je einstimmig) – zu genehmigen. Klare Zustimmung beantragt sie auch für den Bundesbeschluss I über den Nachtrag I zum Voranschlag 2011 (21 Stimmen bei 2 Enthaltungen) und den Bundesbeschluss II über zusätzliche Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (21 zu 2 Stimmen).

Suivant l'avis de ses sous-commissions, qui ont toutes proposé d'approuver les comptes des départements, et la recommandation du Contrôle fédéral des finances allant dans le même sens, la Commission des finances du Conseil national propose à son conseil, à une large majorité, d'approuver le compte de la Confédération (22 voix contre 1) ainsi que les quatre comptes spéciaux – fonds FTP (21 voix contre 2), fonds d'infrastructure (22 voix contre 1), domaine des EPF et Régie fédérale des alcools (tous les deux à l'unanimité). C'est également à une nette majorité que la commission propose d'approuver l'arrêté fédéral I concernant le supplément I au budget 2011 (21 voix et 2 abstentions) et l'arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2011 (21 voix contre 2).

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

Nationalrat

Conseil national

11.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2010

11.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2010

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 16./17.05.2011 getagt.

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 16./17.05.2011.

Vorgelegt wurde der Jahresbericht der Neat-Aufsichtsdelegation (11.005 sn). Die NAD hat die FK durch Ziffer 7 ihres Jahresberichts informiert über eine neue Studie zur Wirtschaftlichkeit der Neat. Für Fragen betreffend die Wirtschaftlichkeit der Neat ist nicht die NAD, sondern die FK zuständig. Die Kommission beauftragte ihre Subkommission UVEK, sich näher mit der Studie zu befassen. Kenntnis nahm die Kommission von den Ergebnissen der Sitzungen der Subkommissionen VBS und UVEK zu den verselbstständigten Einheiten (RUAG, Post, SBB, Swisscom und Skyguide), die gemeinsam mit den zuständigen Subkommissionen der GPK durchgeführt werden.

La Délégation de haute surveillance des NLFA (DSN) a présenté à la commission son rapport annuel (11.005 én). Les questions relatives à la rentabilité de la NLFA étant du ressort de la Commission des finances, et non de la DSN, cette dernière a notamment informée la commission des résultats de la nouvelle étude de rentabilité opérationnelle de la NLFA, qui fait l'objet du chapitre 7 dudit rapport. La commission a chargé sa sous-commission DETEC d'examiner cette étude de plus près. Par ailleurs, la commission a pris acte du bilan des séances des sous-commissions DDPS et DETEC consacrées aux unités indépendantes (RUAG, la Poste, les CFF, Swisscom et Skyguide) et menées conjointement avec les sous-commissions compétentes des CdG.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

Nationalrat

Conseil national

11.007 Voranschlag 2011. Nachtrag I

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 16./17.05.2011 getagt.

Nach der Berichterstattung durch die Subkommissionen, die allesamt Genehmigung der Rechnungen der Departemente beantragten, und gestützt auf die Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle, die Rechnung zu genehmigen, beantragt die FK dem NR mit grossen Mehrheiten, die Rechnung des Bundes (22 zu 1 Stimmen) und die vier Sonderrechnungen – FinöV-Fonds (21 zu 2 Stimmen), Infrastrukturfonds (22 zu 1 Stimmen), ETH-Bereich und Alkoholverwaltung (je einstimmig) – zu genehmigen. Klare Zustimmung beantragt sie auch für den Bundesbeschluss I über den **Nachtrag I zum Voranschlag 2011** (21 Stimmen bei 2 Enthaltungen) und den Bundesbeschluss II über zusätzliche Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (21 zu 2 Stimmen).

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

11.007 Budget 2011. Supplément I

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 16./17.05.2011.

Suivant l'avis de ses sous-commissions, qui ont toutes proposé d'approuver les comptes des départements, et la recommandation du Contrôle fédéral des finances allant dans le même sens, la Commission des finances du Conseil national propose à son conseil, à une large majorité, d'approuver le compte de la Confédération (22 voix contre 1) ainsi que les quatre comptes spéciaux – fonds FTP (21 voix contre 2), fonds d'infrastructure (22 voix contre 1), domaine des EPF et Régie fédérale des alcools (tous les deux à l'unanimité). C'est également à une nette majorité que la commission propose d'approuver l'arrêté fédéral I concernant le **supplément I au budget 2011** (21 voix et 2 abstentions) et l'arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2011 (21 voix contre 2).

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

Ständerat

Conseil des Etats

09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

09.067 Pour un climat sain. Initiative popula- laire. Loi sur le CO2. Révision

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 19.05.2011 getagt.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.05.2011.

Sie beantragt, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative zu verlängern.

Elle propose de prolonger le délai pour le traitement de l'initiative populaire.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

Ständerat

Conseil des Etats

09.082 Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz

09.082 Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.05.2011

Bereits zum dritten und damit letzten Mal setzte sich die WBK-S mit Differenzen im Sportförderungsgesetz (09.082) auseinander. Die letzte verbleibende Differenz betrifft die Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen bei der Festlegung einer Mindestlektionenzahl im Sportunterricht. Der Nationalrat beharrt darauf, dass diese vom Bund festgelegt wird. Die WBK-S ihrerseits empfiehlt ihrem Rat weiterhin, diese Kompetenz bei den Kantonen zu belassen. Der Entscheid fiel mit 9 zu 3 Stimmen. Eine Minderheit beantragt, dem Nationalrat zu folgen. Die Differenzen werden im Ständerat während der Sommersession beraten. Sollten weiterhin Differenzen bestehen, müsste eine Einigungskonferenz eingesetzt werden.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.05.2011

Pour la troisième et la dernière fois, la commission a examiné les divergences concernant la loi sur l'encouragement du sport (09.082), qui portaient sur la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons pour ce qui est de la définition du nombre minimal de périodes d'éducation physique à l'école. Le Conseil national avait campé sur ses positions en persistant à vouloir attribuer cette compétence à la Confédération. Pour sa part, la commission a proposé à son conseil, par 9 voix contre 3, de maintenir sa décision et de laisser cette compétence aux cantons. Une minorité de la commission voulait quant à elle suivre l'avis du Conseil national. Le Conseil des Etats se penchera sur les divergences à la session d'été ; si les divergences demeurent, une conférence de conciliation sera réunie.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

Ständerat

Conseil des Etats

10.017 Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO₂-Gesetz. Revision

10.017 Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO₂. Révision

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.05.2011

Die sogenannte Offroader-Initiative (10.017) strebt strengere und neue Grenzwerte für Emissionen von Feinstaub und CO₂ sowie das Zulassungsverbot von Personenwagen mit hohem Gefährdungspotential für andere Verkehrsteilnehmende an. Die Kommission ist der Meinung, dass die Teilrevision des CO₂-Gesetzes, die am 18. März 2011 als Gegenvorschlag zur Volksinitiative verabschiedet wurde, das erste Anliegen umsetzt. Gemäss diesem Vorschlag soll der durchschnittliche CO₂-Ausstoss von neuen Personenwagen bis 2015 auf 130 g/km reduziert werden. Dem zweiten Anliegen der Initiative, der Sicherheit, soll mit dem Konzept „Via sicura“ Rechnung getragen werden. Aus diesen Gründen beantragt die Kommission mit 8 gegen eine Stimme bei einer Enthaltung, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.05.2011

L'initiative dite « anti-4x4 » (10.017) vise, d'une part, à introduire de nouvelles valeurs limites plus sévères pour les émissions de particules fines et de CO₂ et, d'autre part, à interdire l'immatriculation des voitures de tourisme qui présentent un danger élevé pour les autres usagers de la route. La commission considère que la révision partielle de la loi sur le CO₂ – adoptée par les Chambres fédérales au titre de contre-projet à l'initiative le 18 mars 2011 – permet d'atteindre le premier objectif, puisqu'elle prévoit de réduire les émissions moyennes de CO₂ des voitures de tourisme neuves à 130 g/km d'ici à 2015. Quant au deuxième objectif, il peut être concrétisé dans le cadre du programme « Via sicura ». Par conséquent, la commission propose, par 8 voix contre 1 et 1 abstention, de recommander le rejet de l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

Ständerat

10.089 Armeebericht 2010

Medienkonferenz der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) des Ständerates vom 20.05.2011

(sda) Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerats (SiK) möchte, dass die Schweiz rasch neue Kampfflugzeuge kauft. Ausserdem will sie eine grössere und teurere Armee als der Bundesrat.

Eine kleinere Armee wäre nicht viel billiger, könnte aber viel weniger leisten, sagte Kommissionspräsident Bruno Frick (CVP/SZ) am Freitag vor den Medien in Bern. Die Lösung, die der Bundesrat vorgeschlagen hatte, bezeichnete er als "ungenügend". "Das war ein politischer Entscheid", sagte Frick.

Armee mit 100'000 Mann

Nach dem Willen des Bundesrates soll die Armee auf 80'000 Mann verkleinert werden und höchstens 4,4 Milliarden im Jahr kosten. Die Ständeratskommission möchte dagegen eine Armee mit 100'000 Mann für 5,1 Milliarden Franken. Für diese Variante sprach sich die SiK mit 9 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung aus.

Sie stützte sich dabei auf Berechnungen, die das Verteidigungsdepartement vorgelegt hatte. Demnach schneidet die Armee mit 100'000 Mann vor allem bei der Durchhaltefähigkeit besser ab: Eine Armee mit 80'000 Mann könnte bei einem grösseren Einsatz die Ablösung nach drei bis vier Monaten nicht gewährleisten.

«Swiss National Guard» statt Kampfsoldaten

Den Fokus will die Kommission nicht auf die traditionelle Verteidigung legen, sondern auf Unterstützung ziviler Behörden, etwa zum Schutz der Infrastrukturen. "Die Schweiz verteidigen heisst nicht auf einen Panzerangriff bei St. Margrethen warten", sagte Frick. Der Unterstützungssoldat sei ein anderer als der traditionelle Kampfsoldat.

Von den 100'000 Soldaten sollen 37'000 Unterstützungsdienst leisten. Im bundesrätlichen Modell wären es 27'000. Frick schlug vor, diese als "Swiss National Guard" zu bezeichnen. Würde die Armee die zivilen Behörden nicht unterstützen, bräuchte es Tausende von zusätzlichen Polizisten, gab er zu bedenken.

Mehr Geld für die Armee als bisher

Der Ständerat wird sich in der Sommersession mit den Empfehlungen seiner Kommission befassen. Es liegen auch Minderheitsanträge für eine Armee mit 80'000 oder 120'000 Mann vor. Für die schlankere Variante sprach sich die Linke aus.

Die Mittel des Bundes seien nicht unbegrenzt, gab SP-Ständerat Claude Hêche (JU) zu bedenken. Schon mit dem bundesrätlichen Vorschlag wäre die Armee jährlich 300 Millionen Franken teurer als in den vergangenen Jahren.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

Conseil des Etats

10.089 Rapport sur l'armée 2010

Conférence de presse de la commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats du 20.05.2011

(ats) L'armée devrait compter 100'000 hommes et coûter 5,1 milliards de francs par an. Par 9 voix contre 3, la commission compétente du Conseil des Etats s'est détournée du modèle à 80'000 militaires du Conseil fédéral. Elle réclame dans la foulée l'achat sans attendre de 22 nouveaux avions de combat. La commission de la politique de sécurité devait se prononcer sur plusieurs variantes proposées par Ueli Maurer. Elle a retenu une option politiquement réalisable et financièrement supportable, a fait valoir le président de la commission Bruno Frick (PDC/SZ) vendredi devant la presse. Selon lui, elle obtiendra une majorité au Parlement.

La variante à 60'000 militaires n'est soutenue par personne. Une minorité de gauche (3 voix contre 9) se range derrière l'option à 80'000 et une facture annuelle de 4,4 milliards de francs, soit le projet initial du gouvernement qui a plutôt les faveurs de la commission des finances.

Il s'agit d'une variante crédible, apte à répondre aux tâches essentielles de l'armée et qui tient compte de la réalité politique du pays, selon Claude Hêche (PS/JU). Les moyens financiers de la Confédération ne sont pas illimités, a-t-il souligné.

Danger d'attaques terroristes

La majorité de la commission ne l'a pas entendu de cette oreille. Elle juge notamment que les effectifs des troupes d'appui aux autorités civiles ne sont pas suffisants dans l'option à 80'000: 27'000 militaires contre 37'000 dans la variante à 100'000. La Suisse a besoin d'une sorte de "National Gard" pour assurer la défense de ses infrastructures, selon Bruno Frick.

Car, d'après lui, c'est là que réside la plus grande menace pour la sécurité et non dans une attaque conventionnelle. Le Schwyzois a notamment évoqué le danger d'attaques terroristes.

Pas question d'y répondre avec l'option à 80'000 dite "robuste", où les forces d'appui pourraient être utilisées aussi pour des missions plus exigeantes. Un soldat d'appui et un soldat de combat sont deux militaires totalement différents, a expliqué le démocrate-chrétien. Il ne veut pas non plus entendre parler d'un renforcement des effectifs de police civile (+20'000 personnes) pour effectuer ces tâches.

Par 7 voix contre 2, la commission a aussi rejeté l'option d'une armée à 120'000 militaires dévisée à 5,3 milliards, soutenue par les officiers. Concrètement, selon l'arrêté soumis au Conseil des Etats le 1er juin, le Conseil fédéral devrait présenter d'ici fin 2013 une révision de la loi sur l'armée répondant à l'option choisie par le Parlement.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

Ständerat

10.3124 Mo. Nationalrat (Flückiger Sylvia). Waldbewirtschaftung für das Klima statt masslose Reservatsziele

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.05.2011

Der Motion liegt das Anliegen zugrunde, dass die Fläche des Wirtschaftswaldes nicht weiter dezimiert wird. Mit 5 gegen 4 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, die Motion anzunehmen. Ausschlaggebend für diese Empfehlung war das Argument, dass der eingereichte Text dem Ziel der Waldpolitik des Bundes entspricht. Die Mehrheit der Kommission ist allerdings mit der Begründung der Motion, insbesondere mit der darin formulierten Kritik an der heutigen Politik betreffend die Naturschutzgebiete, nicht einverstanden. Eine Kommissionsminderheit beschloss aus diesem Grund, die Ablehnung der Motion zu beantragen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Conseil des Etats

10.3124 Mo. Conseil national (Flückiger Sylvia). Remplacement des projets de réserves naturelles démesurées par une exploitation de la forêt respectueuse du climat

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.05.2011

Par 5 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose à son conseil d'adopter la motion 10.3124, principalement parce que l'objectif visé – faire en sorte que la surface forestière exploitée à des fins économiques ne se réduise encore davantage – est conforme aux objectifs de la politique forestière fédérale. La majorité de la commission n'approuve toutefois pas les éléments contenus dans le développement de la motion, notamment la critique formulée à l'encontre de la politique actuelle en matière de réserves naturelles. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle une minorité propose de rejeter la motion.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

Ständerat

10.3405 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Vorschriften für Partikelfilter in der Land- und Forstwirtschaft. Koordination mit der EU

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.05.2011

Die Kommission beantragt mit 6 zu 4 Stimmen, diese Motion des Nationalrates abzulehnen, welche den Bundesrat beauftragt, bezüglich Partikelfilterpflicht auf land- und forstwirtschaftlichen Maschinen und Geräten keine schärferen Vorschriften als in der EU zu erlassen. Die Kommission ist mehrheitlich der Auffassung, die land- und forstwirtschaftlichen Kreise sollten aus gesundheitlichen Gründen selbst an Fahrzeugen mit geringerem Russpartikelaustritt interessiert sein. Zudem werden in der Schweiz 20 Prozent des krebserregenden Dieselrußes von Land- und Forstmaschinen ausgestossen, während es beim heutigen Stand der Technik möglich ist, Dieselmotoren mit Filtern auszustatten, die den Dieselruß um mehr als 97 Prozent reduzieren. Eine Minderheit der Kommission ist der Auffassung, dass es in der Praxis problematisch sei, in der Schweiz strengere Vorschriften zu erlassen, als diejenigen, welche für den Maschinenbau in der EU gelten.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Conseil des Etats

10.3405 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Prescriptions sur les filtres à particules dans l'agriculture et la sylviculture. Coordination avec l'UE

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.05.2011

La commission propose par 6 voix contre 4 de rejeter la motion du Conseil national qui prie le Conseil fédéral d'éviter de durcir les prescriptions suisses concernant l'équipement des machines et appareils agricoles et forestiers de filtres à particules par rapport à celles de l'Union européenne. Majoritairement, la commission considère qu'il est au contraire dans l'intérêt des milieux agricoles et forestiers d'avoir, pour leur propre santé, des véhicules rejetant moins de suie. Au demeurant, les machines agricoles et forestières sont la source de 20% des suies de diesel cancérigènes en Suisse alors que l'état de la technique permet d'équiper les moteurs diesel de filtres retenant 97% des suies. Une minorité de la commission juge problématique dans la pratique que la Suisse impose des prescriptions plus sévères que celles auxquelles sont soumis les constructeurs européens.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

Ständerat

10.3889 Mo. Nationalrat (SiK-NR). Beschaffung von Kampfflugzeugen

Bericht der Sicherheitspolitischen Kommission vom 19. Mai 2011

Änderungsantrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion wie folgt zu ändern:

Der Bundesrat wird beauftragt, ein besonderes Finanzierungsmodell zum Kauf von 22 neuen Kampfflugzeugen (Tiger-Teilersatz) bis Ende 2011 vorzulegen, welches die Beschaffung in der Legislaturperiode 2012-2015 ermöglicht.

Eine Minderheit (Zanetti, Hêche, Recordon) beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

Conseil des Etats

10.3889 Mo. Conseil national (CPS-CN). Acquisition d'avions de combat

Rapport de la Commission de la politique de sécurité du 19 mai 2011

Proposition d'amendement de la commission

La commission propose par 9 voix contre 3 et une abstention de modifier la motion comme suit :

Le Conseil fédéral est chargé de présenter d'ici 2011 un mode de financement spécial pour l'achat de 22 nouveaux avions de combat (remplacement partiel du F-5) qui permette l'acquisition durant la période législature 2012-2015.

Une minorité (Zanetti, Hêche, Recordon) propose au contraire de la rejeter.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

Ständerat

Conseil des Etats

11.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2010

11.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2010

Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) des National- und Ständerates haben am 16.05.2011 getagt.

Les Commissions de gestion (CdG) du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 16.05.2011.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

Ständerat

Conseil des Etats

11.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2010

11.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2010

Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) des National- und Ständerates haben am 16.05.2011 getagt.

Les Commissions de gestion (CdG) du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 16.05.2011.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

Ständerat

Conseil des Etats

11.017 Immobilienbotschaft VBS 2011

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständerates hat am 19./20.05.2011 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates, mit einer Ausnahme (Art. 5 streichen).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

11.017 Message sur les immeubles du DDPS 2011

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2011.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral, à l'exception de l'art. 5 (biffer).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

Ständerat

Conseil des Etats

11.020 Förderung der Kultur in den Jahren 2012-2015 (Kulturbotschaft)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.05.2011

Die Förderung kultureller Projekte und Institutionen liegt in der Schweiz mehrheitlich in öffentlicher Hand. 2007 beliefen sich die Kulturausgaben der öffentlichen Hand auf 2.24 Milliarden Franken, wovon sich der Bund mit 334 Millionen Franken beteiligte. In der vom Bundesrat überwiesenen Kulturbotschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2012–2015 (11.020) werden Finanzmittel von insgesamt 637,9 Millionen Franken beantragt. Pro Jahr sind dies 0.4 Prozent des Gesamtbudgets des Bundes. Im Rahmen der Detailberatung der Kulturbotschaft beantragt die WBK-S in verschiedenen Kulturbereichen eine Erhöhung der vom Bundesrat vorgeschlagenen Zahlungsrahmen und Rahmenkrediten um insgesamt 50.6 Millionen. Die Zuteilung der zusätzlich beantragten Mittel gestaltet sich wie folgt:

- Nur knapp fiel der Entscheid, den Rahmenkredit im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege (Bundesbeschluss A) um 20 Millionen Franken für neue Projekte aufzustocken. Die Kommission diskutierte eingehend über den zur Zeit bestehenden Verpflichtungsüberhang von 40 Millionen Franken. Eine Mehrheit möchte diesen bis 2015 abgebaut wissen, hat diesbezüglich aber keine konkreten Massnahmen ergriffen. Mit 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen wurde in der Gesamtabstimmung dem Bundesbeschluss (BB) über einen Rahmenkredit im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege zugestimmt.
- Ebenfalls mit knapper Mehrheit beschloss die Kommission, den Zahlungsrahmen für den Bereich Film (BB C) um 10 Millionen Franken zu erhöhen. In der Gesamtabstimmung wurde dem Bundesbeschluss jedoch mit 8 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Eine Mehrheit der Kommission wies darauf hin, dass die zusätzlich beantragten Gelder in die Filmförderung und nicht in die Digitalisierung von Kinos fließen sollen.
- Im Bundesbeschluss (BB E) über einen Zahlungsrahmen für Finanzhilfen des Bundesamtes für Kultur (BAK) wurden die Mittel um 12 Millionen Franken erhöht mit dem Auftrag an das Bundesamt, das Projekt „Succès livre et littérature“ umzusetzen. Dieses erfolgsorientierte Förderinstrument soll als Ergänzung zur selektiven Förderung, mit einer marktorientierten Hilfe die Präsenz schweizerischer Bücher auf dem Markt fördern und gleichzeitig zu einer verbesserten Verbreitung der Bücher beitragen. In der Gesamtabstimmung wurde diesem Bundesbeschluss mit 9 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt.
- Gestützt auf das Kulturförderungsgesetz findet zwischen dem BAK und der Stiftung Pro Helvetia (PH) ein Aufgabentransfer statt. Die Kommissionsmehrheit beschloss eine Erhöhung des Zahlungsrahmens zugunsten von PH um jährlich 2'150 000 Franken. Der Bundesbeschluss wurde mit 10 zu 2 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen.

Den übrigen vom Bundesrat vorgeschlagenen Bundesbeschlüssen zur Schweizer Nationalphonothek, zum Nationalmuseum, zum Bereich Verständigung und Sprache und zum Kulturgütertransfer stimmte die Kommission einstimmig zu. Minderheitsanträge wurden zur Unterstützung des Hauses der

11.020 Encouragement de la culture pour la période 2012-2015 (Message culture)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.05.2011

En Suisse, les pouvoirs publics sont les principaux bailleurs de fonds des projets et institutions à but culturel: en 2007, ils y ont consacré 2,24 milliards de francs, dont 334 millions de francs provenaient de la Confédération. Dans le message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2012 à 2015 (11.020) qu'il a transmis au Parlement, le Conseil fédéral prévoit de consacrer un montant total de 637,9 millions de francs à la mise en œuvre de cette politique, ce qui représente 0,4 % du budget annuel de la Confédération. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E), qui a procédé à la discussion par article du projet, demande de relever de 50,6 millions au total le plafond de dépenses et les crédits-cadre proposés par le gouvernement, l'objectif étant de doter divers domaines de moyens supplémentaires.

- La commission a décidé de justesse de relever de 20 millions de francs le crédit-cadre octroyé à la protection du patrimoine culturel et de la conservation des monuments historiques (arrêté fédéral A), de sorte que de nouveaux projets puissent être financés. La commission a largement débattu de l'excédent d'engagements dans ce domaine, qui s'élève actuellement à environ 40 millions de francs: si la majorité souhaite le résorber d'ici à 2015, elle n'a toutefois proposé aucune mesure concrète. Au vote sur l'ensemble, l'arrêté a été approuvé par 9 voix contre 2.
- C'est également à une courte majorité que la commission a décidé d'augmenter de 10 millions de francs le plafond de dépenses alloué au domaine du cinéma (arrêté fédéral C). Au vote sur l'ensemble, l'arrêté a toutefois été approuvé par 8 voix contre 1 et 2 abstentions. La majorité de la commission a souligné que ces moyens supplémentaires devaient expressément servir à encourager la production cinématographique et non pas à financer le passage des salles de cinéma au numérique.
- Proposition a aussi été faite d'allouer 12 millions de francs supplémentaires au plafond de dépenses pour les aides financières de l'Office fédéral de la culture (OFC), prévu à l'arrêté fédéral E. L'objectif est de mettre en œuvre le projet «Succès Livre et littérature» qui, en complément à l'encouragement sélectif, vise, à travers une aide axée sur le marché, à promouvoir les livres suisses afin qu'ils soient plus largement diffusés et afin qu'ils accroissent leurs parts de marché. Au vote sur l'ensemble, l'arrêté a été approuvé par 9 voix contre 2 et 1 abstention.
- Enfin, la majorité de la commission a décidé de relever de 2 150 000 francs le plafond annuel de dépenses alloué à la fondation Pro Helvetia, afin de permettre à cette dernière de s'acquitter des tâches effectuées jusqu'ici par l'OFC et qui lui sont transférées dans le cadre de la loi sur l'encouragement de la culture. La commission a approuvé l'arrêté par 10 voix contre 2 au vote sur l'ensemble.

Quant aux autres arrêtés fédéraux soumis par le gouvernement, qui concernaient les plafonds de dépenses alloués à la

Volksmusik und des Alpinen Museums sowie für den Aufbau der Sozialversicherungen für Kulturschaffende gestellt. Die Vorlage wird im Ständerat in der Sommer-session beraten.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

Phonothèque nationale suisse, au Musée national suisse, au domaine des langues et de la compréhension ainsi qu'au domaine du transfert des biens culturels, la commission les a approuvés à l'unanimité. Par ailleurs, des propositions de minorité visant à apporter une aide financière à la Maison de la musique populaire et au Musée Alpin Suisse ainsi qu'à développer la sécurité sociale des acteurs culturels ont été déposées. Le projet sera examiné par le Conseil des Etats à la session d'été 2011.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38